

2010年春季高级口译考试听力全解析口译笔译考试 PDF转换
可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022_2010_E5_B9_B4_E6_98_A5_c95_645376.htm 本文由昂立口译提供，对2010年3月高级口译考试听力部分上半场内容进行综述和点评。

[1] 上半场 [2] 下半场 Spot dictation 本文主题词为asthma哮喘。主题为健康保健。大意为患有哮喘可以运动。且运动有益于哮喘患者回复健康。但是要注意运动前，要遵医嘱，服药或者让队友和教练了解病情等。本文总体难度居中，与历年持平。 Listening comprehension Q1-5 本篇为访谈，女士为采访人，男士就她的居住经历回答了女士提出的问题。男士认为，他喜欢的居住地，要么是有人，参加的社会活动的大城市，要么是没有城市喧嚣的有着绿色环境的乡村，他不喜欢任何两者间的生活环境。本文难度较低，与历年第一篇听力理解难度持平。 Q6-10 新闻部分 Q6 话题为哥本哈根气候大会。大意为英国首相就响应气候大会全球减排，应对气候变化而做出的政府预算安排。出题点为T/F Question。 Q7 话题为加拿大经济复苏。加拿大GDP在本年度第3季度上升了0.3%。出题点为数字。 Q8 话题为迪拜申请延期偿还本国的巨额债务。世界各地指数受此影响急剧下挫。 Q9 话题为日内瓦群众街头抗议WTO大会做出对跨国公司有利的决策，而无视穷国利益。 Q10 话题为联合国秘书长就俄国发生的炸弹引发快车事故，造成人员伤亡而表达慰问和悼念。出题点为数字。有26人死亡，几十人受伤。本次考试新闻题总体难度较09年9月有所降低。 Q 11-15 本篇为访谈。女士就风水话题参访男士。男士认为，风水不一定是驱魔除妖的迷信东西，而是按照

遵循自然平衡的原则安排建筑和室内布置，使人生活得更加舒适。目前风水在亚洲和美国都很盛行。本篇难度中等偏低。且话题熟悉，难度不大。Q16-20 本片为讲座。内容为由一个家长打孩子而被逮捕引发的打孩子究竟是爱的纪律约束还是虐童的讨论。本文认为一定的教训和疼痛是必要的，但必须是出自爱意，且让孩子清楚被打的原因。文章还认为，从小被打的儿童长大以后更加暴力，且同样倾向于用暴力对待自己的家人和孩子。本篇主题为child abuse,话题典型。难度中等。NTGF 本文话题为犯罪。纽约的犯罪率此前居高不下，日前却开始下降。本文探讨其中原因在于为降低犯罪率所作的一些努力。“broken window”理论认为，如果大街上有辆车窗户坏了，那么就会有人实施盗窃，因为破坏的状态让犯罪分子认为无人管理。因此，如果能将在环境上做一些改变，犯罪率就会自然下降。文章具体讲到改造地铁车站的案例，通过清理地铁垃圾，整顿墙壁涂鸦，和阻止爬入口转门，可以让人觉得环境有人关心，从而减少犯罪。本文难度中等，话题为口译重点话题，因此考生应该比较熟悉。文中有几处大词，考生需着重记录：broken-window. sea change. contagious, criminality. Sentence Translation NO. 1 本文话题为环保。口译重点话题。考生熟悉度高。难度较低。大意为：据环保组织，未来五年对保护雨林甚为关键。如不行动，雨林在未来十年将有可能消失。NO. 2 本句话题为卫生保健。口译重点话题。类似内容在高口2005年3月listening comprehension Q11-15考察过。因此难度不大。大意：根据医学报告，流行歌手有声音问题。他们应该避免在有吸烟的环境下工作，且自己也不能吸烟。NO 3. 本句话为着装话题。

类似内容在昂立口译2010年模考听力listening Comprehension Q16-20中出现。参加过模考的同学应该会有优势。大意：现代人认为着装随意性增大了。但实际上，着装正式性不是消失了，而只是由一种正式性变化成了另一种而已。NO.4本句话话题为电脑会议。此类内容在《高口听力教程》中多有出现。难度偏低。内容为：电脑会议的好处。NO.5来源：考试大的美女编辑们本句话话题为捐资助教。考点为数字。难度中等。大意为：捐资75,000美元帮助流浪儿童改善生活，将用于5,000贫穷儿童的5年的教育。单句部分难度中等，与0909年相比有所下降。Passage translation NO1.本段话话题为教育。考点为数字。难度中等。大意为：大学为解决资金短缺问题而准备提高学费。学生为此感到不满，且聚集在会议外表示气愤。警察进行了干预。NO.2本段话话题为环保。内容较为倾向于二阶段的政治纲领性文字，也与新闻风格相近。难度较大。开头的第1句话在2009年9月（即上一次考试）的听力部分sentence No 4中出现。大意为：气候变化已然发生，人有很大责任。必须减排降污，发低碳经济，改变生活方式，以免气候出现灾难性巨变。段落翻译部分难度较大。总体来说，此次高口听力翻译从《教程》上直接拿题少了，出题来源更加丰富，考察范围更加全面。难度中等，部分题目可以拉开差距，把握得较好。总评：2010年3月高口听力部分难度与历年持平。考察面较宽。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com